

SUTTA PITAKA

ANGUTTARA NIKĀYA

DISCURSOS PROGRESIVOS

<i>TIKA NIPATA - EL LIBRO DE LOS TRESES</i>

II

11.

Monjes, a causa de tres cosas un monje sigue el método del detrimento, de la destrucción y de la infelicidad de muchos dioses y personas. ¿Cuáles son? Son el surgir de las acciones desviadas físicas, verbales y mentales. Monjes, un monje con el fundamento de estas tres cosas sigue el método del detrimento, de la destrucción y de la infelicidad de muchos dioses y personas.

Monjes, a causa de tres cosas un monje sigue el método del bienestar, del beneficio y de la felicidad de muchos dioses y personas. ¿Cuáles son? Son el surgir de las acciones íntegras físicas, verbales y mentales. Monjes, un monje con el fundamento de estas tres cosas sigue el método del bienestar, del beneficio y de la felicidad de muchos dioses y personas.

12.

Monjes, aquel que fue consagrado rey guerrero recuerda estas tres cosas con gozo mientras vive. ¿Cuáles son? La primera es el lugar donde aquel que fue consagrado rey guerrero nació, la segunda es el lugar donde fue consagrado rey guerrero y la tercera es el lugar donde ganó una batalla y se convirtió en victorioso. Monjes, aquel que fue consagrado rey guerrero recuerda estas tres cosas con gozo mientras vive.

Monjes, igualmente estas tres cosas son recordadas por el monje mientras vive. ¿Cuáles son? La primera es el lugar donde el monje se cortó su cabello, se vistió con las ropas amarillas y se quedó sin hogar. El segundo es el lugar donde el monje comprendió tal como es en realidad, esto es la infelicidad, esto es el surgir de la infelicidad, este es el final de la infelicidad y este es el camino para el final de la infelicidad. El tercero es el lugar donde el monje destruyó los deseos, liberó su mente y se liberó mediante el conocimiento en esta vida habiendo realizado la morada. Monjes, estos son los tres lugares que un monje recuerda con gozo mientras vive.

13.

Monjes, existen tres clases de personas en el mundo. ¿Cuáles son? Son aquel que no posee deseos para alcanzar, aquel que espera alcanzarlos y aquel que ha realizado todos los deseos. Monjes, ¿quién es la persona que no posee deseos para alcanzar? Monjes, una persona nace en una casta baja, en la familia de una casta extranjera, o de un cazador, o de un fabricante de cestos, o de un fabricante de carros, o de un basurero o en una familia pobre, obteniendo los comestibles y las bebidas con dificultad. No posee tampoco una imagen agradable, es deforme, posee muchas enfermedades, ciego, paralítico, cojo o inválido y obtiene los comestibles, las bebidas, las ropas, las ornamentaciones y las camas, los alojamientos y las luces con dificultad. Entonces escucha que una persona de una casta guerrera ha estado consagrada como rey guerrero. Escuchando esto no se le ocurre pensar: ¡Oh! ¿Cuándo me convertiré yo en aquel que ha estado consagrado rey? Monjes, esta es la persona que no posee deseos para alcanzar.

Monjes, ¿quién es la persona que espera alcanzarlos? Aquí el hijo más grande de aquel que ha estado consagrado rey guerrero, que no ha estado consagrado y que posee la edad para serlo, escucha que una persona de una casta guerrera ha estado consagrada como rey guerrero. Escuchando esto se le ocurre: ¡Oh! ¿Cuándo me convertiré en aquel que ha estado consagrado rey guerrero? Monjes, esta es la persona que posee deseos para alcanzar.

Monjes, ¿quién es la persona que ha realizado todos sus deseos? Aquí el que ha estado consagrado rey guerrero escucha que una persona de una casta guerrera ha estado consagrada como rey guerrero. Escuchando esto no se le ocurre pensar: ¡Oh! ¿Cuándo me convertiré yo en aquel que ha estado consagrado rey guerrero? Monjes, esta es la persona que ha realizado todos sus deseos.

Estas tres clases de personas son evidentes en el mundo y de la misma manera son evidentes tres clases de personas entre los monjes. ¿Quiénes

son? Son aquel que no posee deseos para alcanzar, aquel que espera alcanzarlos y aquel que ha realizado todos sus deseos.

Monjes, ¿qué persona no posee deseos para alcanzar? Monjes, una persona es no virtuosa, con pensamientos muy despreciables, con acciones secretas y conducta perjudicial, habiendo prometido la realización de la gloriosa vida, vive realizando acciones perjudiciales nacidas en él. Este escucha: El monje con este nombre ha destruido los deseos, ha liberado su mente de los deseos, se ha liberado mediante la sabiduría y reside aquí y ahora habiendo realizado esto. No se le ocurre pensar: ¡Oh! ¿cuándo destruiré los deseos, liberaré mi mente de los deseos, me liberaré mediante la sabiduría y habiendo realizado esto residiré aquí y ahora? Monjes, esta persona no posee deseos para alcanzar.

Monjes, ¿qué persona espera alcanzarlos? Monjes, una persona es virtuosa, con una conducta beneficosa y realiza la gloriosa vida. Esta escucha: El monje con este nombre ha destruido los deseos, ha liberado su mente de los deseos, se ha liberado mediante la sabiduría y reside aquí y ahora habiendo realizado esto. Escuchando esto se le ocurre pensar: ¡Oh! ¿cuándo destruiré los deseos, liberaré la mente de los deseos, me liberaré mediante la sabiduría y habiendo realizado esto residiré aquí y Ahora? Monjes, esta persona espera alcanzarlos.

Monjes, ¿qué persona ha realizado todos sus deseos? Monjes, una persona es una persona de mérito. Ha destruido sus deseos. Esta escucha: El monje con este nombre ha destruido los deseos, ha liberado su mente de los deseos, se ha liberado mediante la sabiduría y reside aquí y ahora habiendo realizado esto. Escuchando esto no se le ocurre pensar: ¡Oh! ¿cuándo destruiré los deseos, liberaré la mente de los deseos, me liberaré mediante la sabiduría y habiendo realizado esto residiré aquí y ahora? ¿Cuál es la razón? En un principio él no estaba liberado, ahora está liberado y sus deseos se han realizado. Monjes, esta persona ha realizado todos sus deseos. Monjes, estas tres personas son evidentes.

14.

Monjes, el monarca universal y justo también conduce la rueda sin un rey. Entonces, un monje preguntó al Bienaventurado: Bienaventurado señor, ¿cómo es el monarca universal y justo, el gobernante de la justicia? Aquí, monje, el monarca universal y justo que estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza y realiza disposiciones para protegerse y proteger también a toda la población. Además monje, el monarca universal y justo que estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza y realiza disposiciones para proteger a todos los guerreros, a todos los brahmanes, a toda la

población de los suburbios, a todos los reclusos y a todos los animales. De esta manera hacer girar la rueda que no puede ser parada por la mano de ningún humano contrario.

¡Oh! Monje, igualmente, Aquel que ha regresado una vez, digno y completamente iluminado y justo, estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza y realiza la protección física de esta manera: Esta forma de actividad física debería ser practicada y esta forma de actividad física no debería ser practicada.

Además, monje Aquel que ha regresado una vez, digno y completamente iluminado y justo, estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza y realiza la protección verbal de esta manera: Esta forma de actividad verbal debería ser practicada y esta forma de actividad verbal no debería ser practicada.

Además, monje, Aquel que ha regresado una vez, digno y completamente iluminado y justo, estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza y realiza la protección mental de esta manera: Esta forma de actividad mental debería ser practicada y esta forma de actividad mental no debería ser practicada.

¡Oh! Monje, Aquel que ha regresado una vez, digno y completamente iluminado y justo, estima la justicia y honra la enseñanza, haciendo de la enseñanza su bandera y signo, protege justamente la enseñanza mediante las protecciones de la actividad física, la actividad verbal y la actividad mental y hace girar la rueda que no puede ser parada por un recluso, por un brahman, por un dios, por Māra, por Brahmā o por ninguna otra persona en el mundo.

15.

Así lo he oído. En una ocasión el Bienaventurado residía en el parque del ciervo en Isipatana, en Benarés y se dirigió a los monjes: Monjes, en el pasado existía un rey llamado Pacetana. Un día este llamó a un constructor de carros y le dijo: “Amigo fabricante de carros, dentro de seis meses habrá una batalla, ¿podrías construirme un par de ruedas nuevas?”

El constructor de carros le contestó: “es posible señor mío.”

El constructor de carros hizo una rueda seis días antes del cumplimiento de los seis meses. El rey se dirigió al constructor de carros otra vez y le dijo, “Amigo constructor de carros dentro de seis días habrá una batalla, ¿tienes hechas el par de ruedas?”

“Señor mío, seis días del cumplimiento de los seis meses tengo hecha una rueda.”

“Amigo constructor de carros, ¿es posible construir otra rueda en los restantes seis días?”

“Es posible señor mío.”

Monjes, el constructor de carros acabó la otra rueda en los restantes seis días y se acercó al rey Pacetana y le dijo: “Aquí está la pareja nueva de ruedas.”

“Amigo constructor de carros, ¿cuál es la diferencia en la rueda que has hecho en los seis meses anteriores a los últimos seis días y la rueda hecha en los últimos seis días?, yo no veo diferencia entre ellas.”

“Amigo mío, existe una diferencia, ahora verás la diferencia.” Entonces el conductor de carros cogiendo la rueda hecha en los últimos seis días la hizo girar. Esta giró tanto como duró la actividad del impulso realizado, dio vueltas y cayó al suelo. Entonces, hizo girar la rueda hecha en los seis meses anteriores a los últimos seis días. Esta giró tanto como duró la actividad del impulso realizado y no cayó como si dijese que el trabajo está hecho.

“Señor mío, de la rueda hecha en los últimos seis días, la circunferencia exterior, los radios y el cubo están desviados, defectuosos y con corrupciones. Giró tanto como duró la actividad del impulso realizado, entonces dio vueltas y cayó al suelo. Señor mío, de la rueda hecha en los seis meses anteriores a los últimos seis días, la circunferencia exterior, los radios y el cubo no están desviados, ni defectuosos, ni con corrupciones, Giró tanto como duró la actividad del impulso realizado y entonces permaneció vertical como si dijese que el trabajo estaba hecho.”

Monjes, imaginad que esto os pasara a vosotros y que el constructor de carros fuera otra persona. Monjes, deberíais saber que en aquel yo era aquel constructor de carros. Entonces, yo era hábil en las desviaciones, los defectos y en las corrupciones de la madera. Ahora, soy digno, completamente iluminado y hábil en las desviaciones, los defectos y las corrupciones físicas, soy hábil en las desviaciones, los defectos y las corrupciones verbales y soy hábil en las desviaciones, los defectos y las corrupciones mentales.

Monjes, cualquier monje o monja que no haya disipado las desviaciones, los defectos y las corrupciones físicas, verbales y mentales en esta distribución, tendrá una caída igualmente como la rueda construida en los últimos seis días. Monjes, cualquier monje o monja que haya disipado las desviaciones, los defectos y las corrupciones físicas, verbales y mentales permanecerá firme en esta distribución como la rueda construida en los seis meses anteriores a los últimos seis días. En consecuencia, monjes, deberíais instruiros así: Nosotros disiparemos las desviaciones. Los defectos y las corrupciones físicas, verbales y mentales.

16.

Monjes, un monje con el fundamento de estas tres cosas sigue el método seguro desde el principio con el esfuerzo despierto para la destrucción de los deseos. ¿Cuáles son? Aquí un monje controla sus facultades mentales, discierne la medida correcta para participar y está despierto.

Monjes, ¿cómo es un monje que controla sus facultades mentales? Aquí un monje viendo una forma no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental de la visión sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental de la visión. Escuchando un sonido no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental del oído sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental del oído. Olfateando un olor no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental del olfato sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental del olfato. Degustando un alimento no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental del gusto sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental del gusto. Sintiendo un tacto no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental del tacto sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental del tacto. Pensando una idea no se adhiere a sus indicios o a sus características debido a que quien reside con la facultad mental del pensar sin controlar le pueden surgir pensamientos de avidez y de infelicidad; así él controla la facultad mental del pensar. De esta manera un monje controla sus facultades mentales.

¿¿De qué manera conoce un monje la medida correcta para participar? Aquí un monje sabio no considera el alimento ni para diversión, ni para intoxicación o para parecer bello. Él participa del alimento pensando: Yo participo de esto para el mantenimiento del cuerpo sin ataduras a los gustos, como una ayuda para realizar la vida gloriosa. Participando de este alimento soy libre de las primeras sensaciones y no se originan otras nuevas. Estaré con faltas y con una residencia feliz. De esta manera un monje conoce la medida correcta para participar.

Monjes, ¿cómo es un monje despierto? Aquí un monje depura la mente de cosas obstructivas durante el día sentado en alguna parte. Durante la primera vigilia de la noche depura también la mente de cosas obstructivas. En la vigilia de la mitad de la noche se estira tumbado hacia su lado derecho cogiendo la misma postura en la cual un león duerme. Colocando un pie sobre el otro logra estar libre de la percepción del despertar. Levantándose la última vigilia de la noche depura la mente de las cosas obstructivas. Así un monje logra estar despierto. Monjes, un monje con el

fundamento de estas tres cosas sigue el método seguro desde el principio con el esfuerzo despierto para la destrucción de los deseos.

17.

Monjes, existen tres cosas que son problemáticas para uno mismo, que son problemáticas para los otros y que conllevan problemas para ambos. ¿Cuáles son? Monjes, una conducta perjudicial física, verbal y mental es problemática para uno mismo, es problemática para los otros y conlleva problemas para ambos.

Monjes, existen tres cosas que no son problemáticas para uno mismo, que no son problemáticas para los otros y que no conllevan problemas para ambos. ¿Cuáles son? Monjes, una conducta beneficiosa física, verbal y mental no es problemática para uno mismo, no es problemática para los otros y no conlleva problemas para ambos.

18.

Monjes, si los ascetas de otra fe os preguntan: Amigos, ¿realizáis vosotros la gloriosa vida en la exención del solitario Gautama para nacer en el cielo? ¿No estaríais molestos? ¿No estaríais avergonzados? Sí, venerable señor.

Monjes, no deberíais estar molestos ni deberíais estar avergonzados de esta divinidad, esta vida, de la belleza, de la felicidad, de la fama y de la autoridad. ¿No es mejor que estéis molestos y avergonzados de la conducta perjudicial física, la conducta perjudicial verbal y de la conducta perjudicial mental?

19.

Monjes, existen tres cosas a causa de las cuales no es posible que un tendero pueda lograr la prosperidad aún no lograda o pueda incrementar la prosperidad ya lograda. ¿Cuáles son? Al principio un tendero no planifica su negocio cuidadosamente. Cuando progresa un tendero tampoco planifica su negocio cuidadosamente. En un período posterior un tendero tampoco planifica su negocio cuidadosamente. Monjes, a causa de estas tres cosas no es posible que un tendero pueda lograr la prosperidad aún no lograda o pueda incrementar la prosperidad ya lograda.

Monjes, igualmente existen tres cosas a causa de las cuales no es posible que a un monje se le originen los pensamientos meritorios aún no surgidos o se le incrementen los pensamientos meritorios ya surgidos. ¿Cuáles son? Al principio un monje no planifica su señal para la concentración cuidadosamente. Cuando progresa un monje no planifica su señal para la concentración cuidadosamente. En un período posterior un monje no

planifica su señal para la concentración cuidadosamente. Monjes, a causa de estas tres cosas no es posible que a un monje se le originen los pensamientos meritorios aún no surgidos o se le incrementen los pensamientos meritorios ya surgidos.

Monjes, existen tres cosas a causa de las cuales es posible que un tendero pueda lograr la prosperidad aún no lograda o pueda incrementar la prosperidad ya lograda. ¿Cuáles son? Al principio un tendero planifica su negocio cuidadosamente. Cuando progresa un tendero también planifica su negocio cuidadosamente. En un período posterior un tendero también planifica su negocio cuidadosamente. Monjes, a causa de estas tres cosas es posible que un tendero pueda lograr la prosperidad aún no lograda o pueda incrementar la prosperidad ya lograda.

Monjes, igualmente existen tres cosas a causa de las cuales es posible que aun monje se le originen los pensamientos meritorios aún no surgidos o se le incrementen los pensamientos meritorios ya surgidos. ¿Cuáles son? Al principio un monje planifica su señal para la concentración cuidadosamente. Cuando progresa un monje planifica su señal para la concentración cuidadosamente. En un período posterior un monje planifica su señal para la concentración cuidadosamente. Monjes, a causa de estas tres cosas es posible que aun monje se le originen los pensamientos meritorios aún no surgidos o se le incrementen los pensamientos meritorios ya surgidos.

20.

Monjes, con el fundamento de tres cosas un tendero alcanza rápidamente la abundancia y una gran fortuna. ¿Cuáles son? Aquí un tendero se convierte en sabio, agudo y con recursos. ¿Cómo hace un tendero para convertirse en sabio? Aquí un tendero conoce los artículos para vender. Piensa que este artículo comprado y vendido en gran cantidad hará aumentar los ingresos y la renta. Así un tendero se convierte en sabio.

Monjes, ¿cómo hace un tendero para convertirse en agudo? Un tendero logra ser hábil en la compra y venta de artículos comerciales. Así el tendero logra ser agudo. Monjes, ¿cómo hace un tendero para lograr recursos? Aquí los tenderos y los hijos de los tenderos que son ricos y poseen mucha fortuna saben que un tendero es sabio y agudo y que posee recursos para cuidar su esposa y sus hijos. Nosotros también deberíamos darle regalos alguna vez. Así un tendero logra recursos. Monjes, con el fundamento de estas tres cosas un tendero llega rápidamente a la abundancia y a una gran fortuna.

Monjes, igualmente un monje con el fundamento de tres cosas llega rápidamente a la abundancia y al desarrollo de los pensamientos meritorios. ¿Cuáles son? Aquí un monje se convierte en sabio, agudo y con recursos.

¿Cómo hace un monje para convertirse en sabio? Aquí un monje conoce que en realidad esto es la infelicidad, esto es el surgir de la infelicidad, esto es el final de la infelicidad y esto es el camino para el final de la infelicidad. Monjes, de esta manera un monje se convierte en sabio.

Monjes, ¿cómo hace un monje para convertirse en agudo? Aquí un monje reside con el esfuerzo despierto para disipar los pensamientos demeritorios y logra la rectitud con el esfuerzo despierto para desarrollar los pensamientos meritorios. Así un monje se convierte en agudo.

Monjes, ¿cómo hace un monje para lograr recursos? Aquí un monje se acerca desde el principio a los monjes sabios, los portadores de la enseñanza y la disciplina, aquellos que conocen los títulos y les pregunta: Venerables señores, ¿Cuál es el significado de esto? Estos venerables monjes le explican y revelan los significados profundos. Así él disipa sus diferentes dudas sobre la enseñanza. Así un monje logra recursos. Monjes, de esta manera un monje alcanza rápidamente la abundancia y el desarrollo de los pensamientos meritorios.

Traducción: Albert Biayna Gea